

versus  
teatre



# CLOACA

MARIA GOOS

UNA HORA DE MARIA GOOS DIRECCIÓ OSCAR NOLINA

PRODUCCIÓ VERSUS TEATRE ADAPTACIÓ ROGER PERA TRADUCCIÓ LLOÍS MONTSERRAT LLENGUAT DE DIRECCIÓ JESUS NILA  
XAVI CASAN RAMON GODINO MIQUEL SITJAR PEP PAPELL KONSTANTINA TITKOVA  
DIRECCIÓ EL URINACIÓ DARI GENEER ESCENOGRAFIA GADA GARRIGA PRODUCCIÓ EXECUTIVA JOSEP OLESA NARAIOLA BIVAS  
MÚSICA ORIGINAL MALACORRA amb MISSO BARR



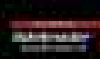
NEXIA



01000



01000



# CLOACA

ESTRENA 16 DE FEBRER **MARIA GOOS**

UNA OBRA DE MARIA GOOS DIRECCIÓ OSCAR MOLINA

PRODUCCIÓ VERSUS TEATRE · ADAPTACIÓ ROGER PERA · INTRUCCIÓ LLOIS MONSERRAT · AJUDANT DE DIRECCIÓ JESÚS MILÀ  
XAVI CASAN RAMON GODINO MIQUEL SITJAR PEP PAPERELL KONSTANTINA TITKOVA  
DISENY DE LLUMINACIÓ DANI GERRER ESCENOGRAFIA GELA GARRIGA PRODUCCIÓ ESCÈNICA JOFRE BLESA RAFAELA RIVAS

MÚSICA ORIGINAL MALACARA AND WILSON BAND



- INFORMACIÓ PRÀCTICA	pàg. 3
- CLOACA	pàg. 4
- MARIA GOOS	pàg. 5
- LA VISIÓ DEL DIRECTOR	pàg. 9
- ADAPTACIÓ	pàg. 10
- REPARTIMENT	pàg. 11
- EQUIP TÈCNIC	pàg. 14
- PRODUCCIÓ EXECUTIVA	pàg. 15
- TEATRE VERSUS & GAUDÍ	pàg. 16
- BSO HOPELESS BLUES	pàg. 17
- COL.LABORACIÓ	pàg. 18

Obra:	CLOACA
Autor:	Maria Goos
Producció:	Versus Teatre
Adaptació:	Roger Pera
Direcció:	Oscar Molina
Ajudant de Direcció:	Jesús Milà

## - REPARTIMENT

Pieter	Xavi Casan
Tom	Miquel Sitjar
Jan	Ramon Godino
Marteen	Pep Papell
Stripper	Konstantina Titkova

- Música	Malacara & Wilson Band
----------	------------------------

- Producció Executiva	Teatre Versus-Gaudí Barcelona
-----------------------	-------------------------------

Producció, Premsa & Comunicació	Rafaela Rivas
Producció, Marketing & Publicitat	Jofre Blesa

## - ESTRENA

16 de FEBRER 2015

# CLOACA

MARIA GOOS

UNA OBRA DE MARIA GOOS DIRECCIÓ OSCAR MOLINA  
PRODUCCIÓ VERSUS TEATRE ADAPTACIÓ ROGER PERA INSTRUCCIÓ LLOÍS MONTSERMAT AJUDANTS DE DIRECCIÓ JESÚS MILA  
XAVI CASAN RAMON GODINO MIQUEL SITJAR PEP PAPELL KONSTANTINA TITKOVA  
DIRECCIÓ DE LLUMINACIÓ DANI GENEER COL·LABORACIÓ GALA GARRIGA PRODUCCIÓ TÈCNICA JOIBI BLESA RAFAELA RIVAS  
MÚSICA ORIGINAL MALACARA AND WILSON BAND



ESTRENA 16 DE FEBRER

versus  
teatre  
CASTILLEJOS, 179

## INFORMACIÓ PRÀCTICA

**Espai:** Versus Teatre C/Castillejos 179

**Dates:** A partir del 16 de febrer de 2015

**Horaris:** De dijous a dissabte a les 20.30h Diumenge 18h

Funció + Concert en directe de "Malacara & Wilson Band"  
consultar les dates a la web del teatre o [www.facebook.com/CloacaBcn](http://www.facebook.com/CloacaBcn) o  
[premsacloacabcn@gmail.com](mailto:premsacloacabcn@gmail.com)

### Preus:

Tarifa general 20 euros

### Promocions:

50% 10-Teatre

25% Carnet Jove, jubilats, estudiants, universitaris.

50% Professionals del teatre, dansa i titelles amb el carnet de les Associacions pertinents i estudiants de teatre amb el carnet de l'Institut o escola privada.

50% Grups organitzats escolars.

25% Associació d' Espectadors del Teatre Lliure.

Ofertes puntuals a Teatral.net

Descompte per subscriptors del TR3SC, La Vanguardia, ARA, El Punt Avui, El 9 Nou

No recomanada per menors de 16 anys.



# CLOACA

ESTRENA 16 DE FEBRER **MARIA GOOS**

UNA OBRA DE MARIA GOOS DIRECCIÓ OSCAR MOLINA

PRODUCCIÓ VERSUS TEATRE ADAPTACIÓ ROGER PERA INTRUCCIÓ LLOIS MONSERRAT AJUDANT DE DIRECCIÓ JESÚS NILA  
XAVI CASAN RAMÓN GODINO MIQUEL SITJAR PEP PAPERLL KONSTANTINA TITKOVA

DISSIDENT II LUMINACIÓ DANI GERRER ESCENOGRAFIA GELA GARRIGA PRODUCCIÓ ESCÈNICA JEPRE BEUSA RAFAELA RIVAS  
MÚSICA ORIGINAL MALACANA AND WILSON BAND



## “CLOACA”

Cloaca tracta sobre l'amistat de quatre homes adults i el que encara tenen en comú entre ells quan la vida i els compromisos assumits suposen un obstacle al vincle que els uneix. Una reflexió de com el pas del temps pot fer-nos perdre l'esperança i il·lusió i aquells somnis de joventut amb un futur prometedor. Una crítica de com la recerca constant d'èxit, diners i poder poden arribar a perjudicar tant la salut i l'estat emocional com les relacions d'un mateix amb la societat.

Emmarcada en un context de corrupció actual “Cloaca” fa una reflexió amb humor sobre la societat que ens envolta, partint d'un cercle tan proper com és l'amistat però extrapolable a qualsevol àmbit. “Cloaca” no és solament una expressió amb la qual aquest grup d'amics es saluden, és una fita que fa referència a tot el que rebutgem i allò del que hauríem de desprendre'ns. Una metàfora ocurrent, amb tocs de comèdia surrealista i drama quotidià, un text que provoca la reflexió com plorar del riure, una obra fresca i divertida ideal per superar la dura realitat del dia a dia.

### Sinopsis:

Pieter (Xavi Casan) és un funcionari públic de l'àrea cultural amb vint-i-dos anys de servei que viu una vida solitària i que el seu plaer principal és col·leccionar pintures descartades pels museus que gestiona el Ministeri. El conflicte es desencadena quan rep per sorpresa una trucada telefònica que li informa que aquestes pintures han adquirit un inesperat valor i ha de retornar-les.

Pieter, que entra en crisi, rep en aquest moment la visita desesperada de Jan (Ramón Godino), un polític ambiciós permanentment a l'espera d'un càrrec superior i amb un matrimoni que va a la deriva; Jan, en informar-se del problema del seu amic Pieter, genera una trobada amb Tom (Miquel Sitjar), un advocat desequilibrat per la seva suposada superada drogoaddicció, perquè s'encarregui del cas.

El quartet es completa amb Marteen (Pep Paperll), un arrogant director teatral d'avantguarda que es convertirà en el punt discordant del grup. Konstantina Titkova interpreta l'únic personatge femení de l'obra el qual marca un abans i un després en la història



# CLOACA

MARIA GOOS

UNA OBRA DE MARIA GOOS DIRIGIDA PER OSCAR MOLINA  
PRODUCCIO VERSUS TEATRE ADAPTACIO OSCAR PERA TRANSCUCCIO LUDJ MONTISORRAT AJUDANT DE DIRIGIDA JESSE WIL  
XAVI CASAN RAMON GODINO MIQUEL SITJAR PEP PAPELL KONSTANTINA TITKOVA  
MUSICHE EL LUMINACIO DANI SENER COSTUMERACIO SARA GARRIGA PRODUCCIO ESCENICA JOSE BLESA RAFAELA RIVAS  
MOLLA ORIGINAL MALACARA AND WILSON BARR



versus teatre  ESTRENA 16 DE FEBRER  CASTELLÓN 179



## MARIA GOOS

Maria Goos (Breda, Països Baixos, 1956) és una dramaturga i directora de teatre holandesa. Des de 1982 dirigeix la Toneelacademie (Acadèmia d'Art Dramàtic) de Maastricht. També ha escrit guions per a sèries de televisió i col·labora amb el periòdic Leef! amb unes columnes humorístiques. Dins de la seva trajectòria com a escriptora, destaquen principalment tres obres de teatre i especialment, una d'elles, Cloaca, que li ha donat la seva projecció més internacional.

- Familie («Família»), estrenada per la companyia Het Toneel Speelt en 2000). Willem van de Sande Bakhuyzen va dirigir aquestes versions de l'obra per a la TV i el cinema.

- Nu Even Niet («Taula per a quatre»). Estrenada en 2001 el teatre Bellevue/Nieuwe d'Àmsterdam. La segona part d'aquesta obra es va estrenar en el mateix teatre al desembre de 2003.

- Cloaca (2002) ha estat l'obra que li ha donat el seu major èxit internacional. La versió televisiva va ser dirigida per Willem van de Sande Bakhuyzen. En 2004 Kevin Spacey va estrenar la versió anglesa en el Old Vic Theatre de Londres. La versió alemanya (titulada Alte Freunde) es va estrenar en 2006 en el teatre Renaissance de Berlín. Jos van Kan va fer la seva pròpia versió en 2006, que va estrenar en el Theater am Domhof de Osnabrück. La versió espanyola (traduïda per Roland Brouwer i dirigida per Josep Maria Mestres) va rebre el títol de Baraka! i es va estrenar en 2006.

## CLOACA AL MÓN

A partir del moment de la seva estrena amb Het Toneel Speelt al setembre 2002 l'obra ha estat interpretada sense parar en algun lloc del món sent vista per més de mig milió de persones. Cloaca passa per Holanda en 2002, per canada en 2004, Alemanya i Espanya en 2006, Suïssa i Àustria en 2007, Argentina en 2008, Brasil en 2009 pels EUA, Colòmbia i Xile en 2010, Veneçuela en 2011, la República Txeca, Romania i de tornada per Holanda en 2012. La peça teatral serà interpretada a França, Holanda i durant el 2013, a França, Holanda i Puerto Rico.

# CLOACA

ESTRENA 16 DE FEBRER **MARIA GOOS**

UNA OBRA DE MARIA GOOS DIRECCIÓ OSCAR NOLINA

PRODUCCIÓ VERSUS TEATRE ADAPTACIÓ ROGER PERA TRADUCCIÓ LLOÍS MONSERRAT AJUDANT DE DIRECCIÓ JESÚS NOLA  
XAVI CASAN RAMÓN GODINO MIQUEL SITJAR PEP PAPELL KONSTANTINA TITKOVA  
DISENY I IL·LUMINACIÓ DANI GERRER ESCENOGRAFIA GELA GARRIGA PRODUCCIÓ EXECUTIVA JEPRE BEUSA RAFAELA NIVAS  
MÚSICA ORIGINAL MALACANA AND WILSON BARD



Ciutat: London  
Teatre: The Old Vic Theatre

actors:  
Pieter: Stephen Tompkinson  
Jan: Hugh Bonneville  
Tom: Adrian Lukis  
Maarten: Neil Pearson  
Woman: Ingeborga Dapkunaite

Director: Kevin Spacey  
Traducció: Paul Evans  
Temps en cartellera: 12 setmanes  
Opening night: 16-09-04 (d-m-y)  
Total espectadors: 45,000



## DE GROENE AMSTERDAMMER



**De veertigers aan de macht**  
Revanche op het falen van de politiek

Paul Kalma over Rutte II: "Confessie van de crisis" De sleutel bij de roof van de Kunsthal is symbolisme Joodse en moslimjongeren over de gevoelige vooruit



Ciutat: Amsterdam  
Teatre: Stadsschouwburg

actors:  
Pieter: Pierre Bokma  
Joep: Gijs Scholten van Aschat  
Tom: Peter Blok  
Maarten: Jaap Spijkers  
Wife: Marleen Stoltz

Director: Willem van de Sande  
Temps en cartellera: 2 any  
Opening night: 14-10-02 (d-m-y)  
Total espectadors: 63,000



después de 2 años en el Metropolitan de Buenos Aires

## BARAKA [amigos]

"Un espectáculo impactante para disfrutar, pensar y sobre todo para reírse mucho" (CLARIN)



Ciutat: Buenos Aires  
Teatre: Metropolitan

actors:  
Pieter: Hugo Arana  
Joep: Darío Grandinetti  
Tom: Juan Leyrado  
Maarten: Jorge Marrale

Director: Javier Daulte  
Traducció: Fernando Masllorens  
Temps en cartellera: 2 anys  
Opening night: 07-11-08  
Total espectadors: 200,000





# CLOACA

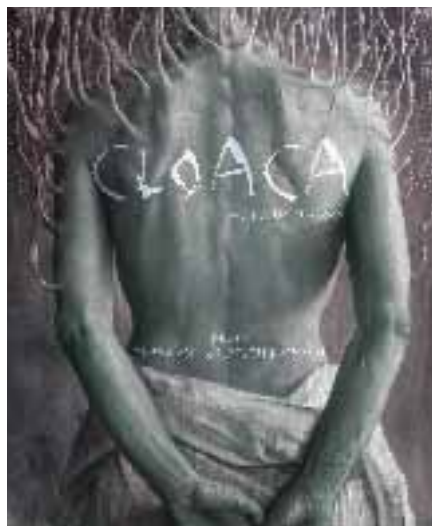
MARIA GOOS

UNA OBRA DE MARIA GOOS DIRIGIDA OSCAR MOLINA  
PRODUCCION VERSUS TEATRE ADAPTACION OGER PERA TRADUCCION LUDJ MONTSERRAT AJUDANI DE DIRIGIDA JESSE WILK  
XAVI CASAN RAMON GODINO MIQUEL SITJAR PEP PAPELL KONSTANTINA TITKOVA  
MONTAJE EL LUMINARIO DANI GEMER COORDINADORA GALA GARRIGA PRODUCTORAS TUDORICA JOURE BLESA RAFAELA RIFAS  
MÚSICA ORIGINAL MALAGARRA AND WILSON BARR



ESTRENA 16 DE FEBRER

versus  
teatre  
CASTELLONS, 179



Ciutat: Targu-Mures ( Rumanía)  
Teatre: National Theater

actors:  
Pieter: Dan Rădulescu  
Joep: Nicu Mihoc  
Tom: Alexandru Pavel  
Maarten: Nicolae Cristache  
Vrouw: Raisa Ané



Director: Cristian Theodor Popescu  
Traducció: Olga Macrinici  
Temps en cartellera: 6 semanas  
Opening night: 25-05-12 (d-m-y)  
Total espectadors: 8,000



Ciutat: Berlin  
Teatre: Renaissance Theater

actors:  
Pieter: Rufus Beck  
Joep: Hans-Werner Meyer  
Tom: Boris Aljinovic  
Maarten: Josef Bilous  
Wife: Janina Rudenska



Director: Dietmar Pfliegerl  
Traducció: Rainer Kersten  
Temps en cartellera: 2 año  
Opening night: 14-10-02 (d-m-y)  
Total espectadors: 63,000



Ciutat: Zurich  
Teatre: Theaterkultur

actors:  
Pieter: Rufus Beck  
Joep: Hans-Werner Meyer  
Tom: Boris Aljinovic  
Maarten: Josef Bilous  
Wife: Janina Rudenska



Director: Dietmar Pfliegerl  
Temps en cartellera: 16 semanas  
Opening night: 14-02-07  
Total espectadors: 12,000

(versus)  
teatre

# CLOACA

MARIA GOOS



UNA OBRA DE MARIA GOOS DIRECCIÓ OSCAR MOLINA

PRODUCCIÓ VERSUS TEATRE ADAPTACIÓ ROGER PERA TRADUCCIÓ LLUIS MONTSERRAT AJUDANT DE DIRECCIÓ JESÚS MILÀ

XAVI CASAN RAMON GODINO MIQUEL SITJAR PEP PAPELL KONSTANTINA TITKOVA

DISSENY IL·LUMINACIÓ DANI GENEER ESCENOGRAFIA GALA GARRIGA PRODUCCIÓ ESCÈNICA JOFRE Blesa RAFAELA RIVAS

MÚSICA ORIGINAL MALACARA AND WILSON BAND

VERSUS

VEU DE LA LINGÜÍSTICA

VEU DE LA LINGÜÍSTICA

VEU DE LA LINGÜÍSTICA

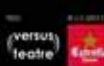




# CLOACA

MARIA GOOS

UNA OBRA DE MARIA GOOS DIRIGIDA PER OSCAR MOLINA  
PRODUCCIO VERSUS TEATRE ADAPTACIO D'OGER PERA PRODUCCIO LUDJ MANDICORAC AJUDANT DE DIRIGIDA JESU NOLA  
XAVI CASAN RAMON GODINO MIQUEL SITJAR PEP PAPELL KONSTANTINA TITKOVA  
MONTATGE DE LUMINACIO DANI SENER COORDINACIO DE DISENY DE ESCENA GARCIA GARRIGA PRODUCCIO EXECUTIVA JOSE BLESA RAFAELA RIFAS  
MÚSICA ORIGINAL MALICORRA AND WILSON BARR



ESTRENA 16 DE FEBRER

versus  
teatre  
CASTELLÓN 179

## - LA VISIÓ DEL DIRECTOR -

"Cloaca" a priori no és un títol gaire atractiu per raons obvies. Maria Goos però sabia molt bé que era el més escaient per aquesta història de quatre amics que es coneixen des de la seva joventut, que es saluden (o es saludaven) amb aquest crit de guerra: "Cloaca" i ni ells mateixos saben el perquè.

En la nostra societat moderna i des dels romans el que fa més pudor de nosaltres circula fluidament per sota de les nostres ciutats en principi civilitzades. No ho veiem, però és allà en tot moment. El mateix passa en aquesta història. Reconeixem misèries, egoismes i contradiccions enormes en la relació d'aquests quatre amics. Trobem comportaments (absurds per moments) que ens faran esclatar de riure però també ens faran reflexionar sobre els valors i les prioritats de cadascú. Molts secrets seran revelats, explotaran i faran trontollar els fonaments d'aquesta amistat, i en un període curt de temps (uns dies) assistirem al enderrocament definitiu del que ells consideraven la seva connexió més profunda.

Realment escoltem com cal als que anomenen amb orgull els nostres amics? No parlem massa sovint de nosaltres mateixos per entendre a l'altre? Abans de les grans traïcions i corrupteles d'estat tot pot començar per una petita traïció, un petit desengany, una petita mentida o una petita apropiació inadequada...

Tots som més miserables del que ens creiem i sovint més patètics també. I "Cloaca" no és només una excel·lent metàfora sinó que també pot ser un bon mirall. Per tal que el reflex, la seducció i l'interès pel que veiem funcioni cal un equip d'actors generosos i d'una precisa fisicalitat, com la que tenen el Xavi, el Pep, Ramon, Miquel i Konstantina. Sens dubte un repartiment amb força perfecte per donar sentit a aquesta història. "Cloaca" per altra banda té un context que mai passarà de moda. Ara, per exemple, veiem sortir (perplexos) al senyor Bárcenas de la presó rebent les abraçades dels seus fills i, no només sembla un bon home que fa regals als seus companys de cel·la, sinó que atònits escoltem per la tele que un d'ells diu: "es un tío muy majo".

Tots som "molt bona gent" (que diu aquell) fins que no es demostrï el contrari. Lluitem perquè sigui així. Conservem els bons amics i estiguem amatents per tal que el millor de nosaltres mateixos no se'n vagi per la "Cloaca".

## Oscar Molina



Oscar Molina és director i actor de teatre, cinema i televisió. Format a París i Los Angeles compagina a la perfecció les dues vessants, implicant-se al màxim en cada projecte. Com actor de teatre s'ha pujat damunt de molts escenaris i ha treballat en més d'una desena d'espectacles, destacant pe exemple els últims treballs "Els dies feliços" de Samuel Beckett al Teatre Lliure, "Agost" al Teatre Nacional de Catalunya o "El Drac d'Or" de Roland Schimmelpfenning al Teatre Akadèmia. En la seva trajectòria teatral ha treballat sota les ordres de grans directors com Xavier Albertí a "Troilos i Cressida" al Teatre lliure, Josep M. Flotats a "El despertar de la primavera" o Àngel Alonso a "Amadeus" representada al Teatre Tívoli. Paral·lelament ha fet la direcció de diferents espectacles, entre ells "Pasta fullada", una obra de Evert Blanchet que es va estrenar al Teatre Gaudí o la seva última direcció al Teatre Gaudí de "Estimat Mentider" una comèdia de Jeromy Kilty.

En televisió ha treballat a sèries catalanes de gran audiència com "Laberint d'ombres", "El cor de la ciutat", "Ventdelplà" i la seva darrera incursió a "La Riera". Tot i que també l'hem pogut veure a altres Produccions espanyoles com per exemple a "El Comisario" (Telecinco). Actualment es troba immers en la direcció de "Cloaca", un projecte en el que aposta amb total convicció.

# CLOACA

ESTRENA 16 DE FEBRER **MARIA GOOS**

UNA OBRA DE MARIA GOOS DIRECCIÓ OSCAR MOLINA

PRODUCCIÓ VERSUS TEATRE ADAPTACIÓ ROGER PERA INTRUCCIÓ LLOÍS MONSERRAT AJUDANT DE DIRECCIÓ JESÚS MILÀ  
XAVI CASAN RAMÓN GODINO MIQUEL SITJAR PEP PAPERELL KONSTANTINA TITKOVA

DISSIDENT II LUMINACIÓ DANI GERRER ESCENOGRAFIA GOLA GARRIGA PRODUCCIÓ ESCÈNICA JEPRE BEUSA RAFAELA RIVAS  
MÚSICA ORIGINAL MALACANA AND WILSON BAND



## - ADAPTACIÓ -

**ROGER PERA**

**Adaptació Dramatúrgica**



Roger Pera és actor de teatre, cinema i televisió i un dels actors de doblatge de més prestigi a nivell nacional. Treballa com actor de doblatge des dels 8 anys en gran quantitat de pel·lícules, series i documentals, sent la veu habitual de Matt Damon, Tobey Maguire (Spiderman), Edward Norton, Ryan Phillippe i Jake Gyllenhaal, entre d'altres.

A nivell cinematogràfic ha participat en més d'una desena de pel·lícules, cal destacar "Havana blues" de Benito Zambrano, "Wish you were here" de Darrin Welch o "Los años barbaros" de Fernando Colomo. Sempre ha compaginat el seu treball com a actor i doblador amb la docència en diferents escoles com Eòlia, Set d'acció i actualment en la Escola Catalana de Doblage. Els seus últims treballs en direcció han estat "Blood brothers" de Willy Russell (2013), "A chorus line" (2009) i "A boy's life" d'Howard Korder (2008).

Com a actor teatral ha participat en més de 10 produccions entre les quals destaquen el musical "Germans de sang" dirigida per Ricard Reguant, "Jesucrist Superstar" dirigida per Stephen Rayne o "Poe" dirigida per Juan Luis Bozzo. En televisió ha participat en una vintena de sèries entre elles "Poblenou" de Tv3 i "Hospital Central" de Tele5.

Actualment és el protagonista de la obra "Orgasmos" que s'està duent a terme al Teatre Aquitània. L'adaptació de l'obra "Cloaca" és un dels seus projectes més personals.

**JESÚS MILÀ**

**Ajudant de Direcció**



Jesús és director, dramaturg i actor. L'any 2002 crea la seva pròpia companyia "Companyia de teatre ESPOLSA'T", amb la qual des de llavors escriu, dirigeix i interpreta totes les obres que realitzen a Sant Pol de Mar i altres localitats de Catalunya. Així mateix, en 2005 i 2008 crea i dirigeix altres dues companyies, "Companyia de Teatre SOFOCUS" i "Companyia de Teatre TÀLIA" respectivament, escrivint i dirigint més de 20 obres de teatre.

En el 2005 s'endinsa en la docència realitzant diversos cursos de teatre tant infantil, juvenil i per a adults. L'any 2006 escriu i publica la seva primera novel·la "Diari d'un adolescent amb dubtes", publicada per l'Editorial COLUMNA (GRUPO PLANETA), de la qual la mateixa editorial li encarrega una segona part, "La força dels sentiments" que juntament amb dues novel·les més, actualment estan en procés de valoració.

Els seus últims treballs en dramatúrgia i direcció teatral es van estrenar en el Club Cultural Miniteatres de Barcelona, "Si no volies carn, aquí tens carnaval", i "No t'ho havia dit mai fins ara". Actualment compagina les classes de teatre amb la direcció de les seves tres companyies i la dramatúrgia i direcció de nous projectes com "CLOACA".

# CLOACA

MARIA GOOS

UNA OBRA DE MARIA GOOS DIRIGIDA PER OSCAR MOLINA  
PRODUCCIO VERSUS TEATRE ADAPTACIO ROGER PERA TRANSCACIO LUDJ MONTSERRAT ALZARANI DE DIRIGICIO JESUS NOLA  
XAVI CASAN RAMON GODINO MIQUEL SITJAR PEP PAPELL KONSTANTINA TITKOVA  
MUSICHE EL LUMINACIO DANI SENER IL·LUSTRACIO SARA GARRIGA PRODUCCIO ESCENICA JOSE BLESA RAFAELA RIFAS  
MOLLA ORIGINAL MALACARNA AND WILSON BARR



ESTRENA 16 DE FEBRER

versus  
teatre  
CASTELLONS 179

## - ACTORS -

### PEP PAPELL

Marteen



Pep Papell és actor de teatre, cinema i televisió. Format en el Col·legi del Teatre i en Tècnica Meisner ha completat els seus estudis amb diversos cursos de tècnica vocal i cant. El seu primer treball va ser en el musical "La botiga dels horrors" dirigit per Toni Campins. Pep ha compaginat els seus projectes teatrals amb el cinema i la televisió. La seva última aparició en la pantalla ha estat en la sèrie d'èxit de Tv3 "La Riera" (2010), encara que abans ja ha participat en sèries de prestigi com "Jet Lag" (2005) o "Psico Express" (2001), així com en les sèries d'àmbit nacional "Hospital central" o "Policías".

En cinema ha participat en més d'una desena de curtmetratges i en dos llargmetratges: "Alpha" de Joan Cutrina i "Bucle" d'Héctor Zerkowitz enregistrada en 2010. A nivell teatral Pep ha interpretat més d'una quinzena d'obres, entre les quals destaquen "Al sud del sud" de Josep Pere Peyró (2010) o "Goodbye Barcelona" de Frank Arraez (2013).

El seu últim projecte com a actor és "Gates", dirigit pel mateix Roger Pera i programat a diverses sales de petit format a Barcelona. Mentre s'engega "Cloaca" Pep compagina tots els seus projectes en teatre, cinema o televisió, amb el doblatge.

### XAVI CASAN

Pieter



Xavi Casan té una llarga carrera professional de més de 30 anys que contempla tant el teatre, com la televisió, el doblatge, la docència i la direcció. A nivell teatral ha treballat en diversos espectacles entre els quals destaquen els següents: "Torna a casa, torna" dirigit per Elisenda Roca; "Flor de Nit en concert" amb David Va pintar; "Un Roure" dirigit per Roser Batalla; "Un amor fora ciutat" de Jordi Boixaderes o "La pell de brau" dirigit per Ricard Salvat. A nivell televisiu Xavi ha participat en diverses sèries de diferents cadenes com per exemple: "Pilotes" (TVE); "Kubala moreno i Manchón", "Psico-Express", "Temps de silenci" o "Nissaga de poder" (Tv3); i en les TV movies "Presumptes implicats" i "Dues dones" d'Enric Folch; "Carta Mortal" i "Amb el 10 en l'esquena" d'Eduard Cortés i "El Trànsfuga" de Jesús Font.

Paral·lelament al seu treball com a actor Xavi ha compaginat els seus projectes amb el doblatge durant més de 25 anys i amb la direcció escènica. Destaquen les dues edicions del Musical Participatiu caixaforum, amb Óscar Peñarroya com a director musical, presentat a Barcelona, Màlaga, Madrid, Lleida, Vic i Manresa en 2012-2014 i l'espectacle "Tan Bonica Aquesta Nit" estrenat en La Seca-Espai Brossa al juny de 2014.



# CLOACA

ESTRENA 16 DE FEBRER **MARIA GOOS**

UNA OBRA DE MARIA GOOS DIRECCIÓ OSCAR NOLINA

PRODUCCIÓ VERSUS TEATRE ADAPTACIÓ ROGER PERA INTRUCCIÓ LLOÍS MONSERRAT AJUDANT DE DIRECCIÓ JESÚS MILÀ  
XAVI CASAN RAMON GODINO MIQUEL SITJAR PEP PAPERLL KONSTANTINA TITKOVA

DISSIDENT II LUMINACIÓ DANI GERER ESCENOGRAFIA GOLA GARRIGA PRODUCCIÓ ESCÈNICA JEPRE BEUSA RAFAELA RIVAS

MÚSICA ORIGINAL MALACANA AND WILSON BAND



## RAMON GODINO

Jan



Ramon Godino és actor format en el Col·legi de Teatre de Barcelona. Ha completat els seus estudis amb Lluís Elías, Mercè Lleixà, Marta Carrasco, Enric Folch, Pep Armengol, Joaquim Oristrell i Esteve Rovira.

Ramón és fundador i actor de la companyia "Apunta Teatre" amb la que ha dut a terme els següents espectacles: "Nits de misteri", "F.O.M.", "Nits de Serrallonga", "El dia D", "Salvem els balenes... i el meu matrimoni què?", "Dòria", "Tu digues que l'estimes", "Totes els parelles ho fan" i "Els còmics d'una nit d'estiu" actualment programat en una sala de Barcelona. Fora de la companyia ha treballat en altres produccions teatrals com "Si no volies carn, aquí tens carnaval" dirigit per Jesús Milà i representat en Miniteatres.

A nivell cinematogràfic ha participat en la pel·lícula "Senza ragione", dirigida per Manuel Gili; "Núvols d'estiu", de Felipe Vega; "La ciutat dels prodigis" de Mario Camus; "Serrallonga" d'Esteve Rovira i "Els veus del Pamano" de Josep Maria Guell. En la petita pantalla ha interpretat papers en sèries de reconegut prestigi com a "Hospital Central" de Tele5; "Mirall trencat"; "El cor de la ciutat" i el seu últim treball en "La Riera" de Tv3. "Cloaca" és un dels seus projectes més esperats per a l'any proper.

## MIQUEL SITJAR

Tom



Miquel Sitjar és actor de teatre, cinema i televisió. El seu debut professional davant les càmeres va ser en 1995 en la sèrie "Estació d'enllaç" (Tv3) a la qual després li van seguir "Nissaga de poder" (Tv3), "Més que amics" (T5), "El super" i "16 dobles" (Tv3), "Hospital Central" i "El comisario" (T5), "Un paso adelante" i "El secreto de Puente Viejo" (A3) i "La Riera" (Tv3) entre unes altres. En teatre ha treballat en diversos muntatges amb reconeguts directors com per exemple "L'habitació de Verònica", dirigida per Héctor Claramunt; "Oscar. Una, dos, tres maletes" dirigida per Abel Folk; "Jugant amb Molière" dirigida per Esteve Polls i "Pel davant i pel darrere" i la seva versió en castellà "Quin desastre de funció" dirigida per Alexander Herold. A més del seu perfil com a actor, Miquel ha fet la seva primera incursió en la dramaturgia al costat de l'actriu i directora Mónica Pérez amb l'obra "Pararapapá" estrenada en el Club Capítol de Barcelona i interpretada també per ell mateix.

Entre la seva filmografia destaquen llargmetratges com a "Carn de neó" dirigida per Paco Plaza; "El triomf" de Mireia Ross; "Cuinant" de Marc Fàbregas i "Barcelona 1714" d'Anna Bofarull. Actualment compagina els seus projectes audiovisuals amb projectes teatrals, entre ells "CLOACA".

# CLOACA

MARIA GOOS

UNA OBRA DE MARIA GOOS DIRIGIDA PER OSCAR MOLINA  
PRODUCCIO VERSUS TEATRE ADAPTACIO D'OGER PERA TRANSCUCCIO LUDIC MONTISORNI AJUTANT DE DIRIGIDA JESSE NIELA  
XAVI CASAN RAMON GODINO MIQUEL SITJAR PEP PAPELL KONSTANTINA TITKOVA  
MUSICIERS EL LUMINACIO DANI SENER COORDINACIO D'ARCA D'ARRIBA PRODUCCIO EXECUTIVA JOSE BLESA RAFAELA RIVAS  
MÚSICA ORIGINAL MALACARA AND WILSON BAND



ESTRENA 16 DE FEBRER

## KONSTANTINA TITKOVA Stripper



Konstantina Titkova és actriu i ballarina búlgara formada en art dramàtic pel Estudi de teatre Nancy Tuñón-Jordi Oliver. La seva formació en dansa espanyola, hip-\*hop i jazz la duu a terme a l'Escola Coco Comín. Després d'acabar les seves dues carreres segueix completant la seva formació amb cursos de postgrau en càmera i tècnica vocal, així com en creació i composició d'espectacles. Konstantina sempre ha compaginat els seus projectes audiovisuals, amb la performance i el seu treball en publicitat. A nivell audiovisual ha treballat en sèries d'èxit a nivell nacional com "Aida" (Telecinco); o en sèries d'àmbit local com "Kubala, Moreno i Manchón" (Tv3).

Després de participar en diversos curtmetratges ha aconseguit un dels seus papers més importants en el llargmetratge que és a punt d'estrenar-se "Natasha", dirigit per Sandeep Ray. Anteriorment col·labora com a presentadora en programes de ràdio i televisió com per exemple "Aixeca't i Cárdenas" a Europa FM. A nivell teatral cal destacar la peça de creació pròpia "Sense colorants ni sucres afegits", una performance dirigida per María Stoyanova estrenada a Barcelona i representada en diversos espais. Konstantina compagina el seu performance amb els nous projectes, com per exemple "Cloaca".

## BSO - MUSIC BAND MALACARA & WILSON BAND



Xavi Malacara és un conegut cantant i compositor de l'escena musical de Barcelona. Combina projectes de música en directe amb l'edició de discos de producció pròpia. Els seus inicis van ser amb "Karma Police Band" (1999-2004) amb qui va realitzar més de 500 actuacions en directe, compartint escenari amb "\*Blur", "Coldplay" o "Stereophonics" entre uns altres. En 2004 funda "\*Milkers" amb qui segueix tocant actualment. Un quartet que cobreix les cançons dels millors Indie, Brit & Rock. En total sumen més de 700 actuacions i són banda resident en Hard Rock Cafè.

En 2005 forma "Malacara Band" al costat del guitarrista Fran Iturbe (Bunbury, Erentxum) amb qui publica "La Flor en el Precipici" (BMI ASCAP) distribuït en Los Angeles (USA); després Xavi decideix embarcar-se en solitari i editar una trilogia d'àlbums tribut al folk, a l'origen del country de Hank Williams i al blues des dels anys 20. En 2013 forma "Malacara & Wilson Band" al costat de Tony Wilson, veterà guitarrista londinenc ("The Right Attitude" banda de Soul dels 60's). Actualment toquen junts per tota l'escena Blues de Barcelona, han editat el seu primer àlbum "Blues Vol I" i tot just han fet l'enregistrament del segon àlbum "Hopeless Blues" el qual forma part de la banda sonora de "Cloaca". Composar la música per l'espectacle és per a ell tot un repte que afronta amb moltes ganes i il·lusió.

# CLOACA

ESTRENA 16 DE FEBRER **MARIA GOOS**

UNA OBRA DE MARIA GOOS DIRECCIÓ OSCAR MOLINA

PRODUCCIÓ VERSUS TEATRE ADAPTACIÓ ROGER PERA INTRUCCIÓ LLOIS MONSERRAT AJUDANT DE DIRECCIÓ JESÚS NILA XAVI CASAN RAMÓN GODINO MIQUEL SITJAR PEP PAPERLL KONSTANTINA TITKOVA

DISSENY II LUMINACIÓ DANIEL GENER ESCENOGRAFIA GALA GARRIGA PRODUCCIÓ ESCÈNICA JEPRE BEUSA RAFAELA RIVAS

MÚSICA ORIGINAL MALACANA AND WILSON BAND



## - EQUIP TÈCNIC -

### GALA GARRIGA

#### Escenografia i Disseny de Vestuari



Gala Garriga és escenògrafa. Es va formar en l'Institut del Teatre, on va realitzar el taller de tercer curs amb Carol López per a l'espectacle "Bert and Brechtfast" (Plató IT, 2009), "El temps de Planck" dirigida per Joan Maria Segura per al taller de cambra (Teatre Estudio IT, 2010) i "Tots els justs no són russos" com a treball lliure (2011).

Durant els estudis va treballar com a escenògrafa amb la companyia "L'Ull de Bou" en "La reina de Bellesa de Leenane" (2009) i "L'Auca del Senyor Esteve" (2010). Va fer l'escenografia en "Una història d'amor difusa", de Francisco Lorenzo (Teatre Kaddish El Prat de Llobregat, 2012). També ha fet de il·luminadora en el Festival de teatre Clàssics en el Jardí de la UB (2011), en "Roberto Zucco" dirigida per Eva Hibernia (Porta 4, 2011) i "No sóc Dean Moriarty" de Joan Yago amb Waltzing teatre (Nau Ivanow, 2011). Fa les pràctiques de l'Institut en "Hedda Gabler" de David Selves com a ajudant d'il·luminació al costat de Mingo Albir (Teatre Lliure de Gràcia, 2012). Es forma en la ESTAE en luminotecnia (2013) i fa la ayudantía d'il·luminació amb David Bofarull en "Hurly Burly" de Waltzing Teatre (Teatre Tantarantana, 2012). Actualment treballa en l'organització d'esdeveniments i com a escenògrafa en projectes com a "Cloaca".

### DANIEL GENER

#### Disseny II.luminació i espai sonor



Daniel Gener practica amb la llum, el so, la imatge, els símbols contemporanis, la transformació de l'experiència teatral i la percepció de l'espectador. Autodidacta i amb curiositat artística des de molt petit, es forma com a Tècnic de l'espectacle en viu en el Taller de Tecnologia de l'espectacle. Els seus inicis van ser a la desapareguda sala Artenbrut de Barcelona.

Posteriorment l'any 2005 entra com a tècnic de sala en el Versus Teatre de Barcelona on participa en 80 espectacles i 3 gires, inclosos diferents cicles i festivals com la Mostra de Teatre de Barcelona, Avantime, La torna del GREC, T6 del Teatre Nacional de Catalunya, Teatre per la identitat i Projecte Alcover. A partir de 2008 es fa càrrec de l'adreça tècnica, tant del Versus Teatre, com del Teatre Gaudí Barcelona i compagina el treball de la sala amb treballs freelance de dissenyador de llums, treballant amb directors com Òscar Molina, Moisès Maicas, Joan Frank Charannsonet, Mónica Lucchetti, Joan Gallart, Ivan Campillo, Roger Pera, Lluís Elías, Abel Coll, Alain Chipot, Juan Ibañez, Eles Alavedra i Ever Blanchet. A principis de l'any 2012 deixa d'estar lligat a les sales per dedicar-se plenament al disseny d'espais audiovisuals per a espectacles en directe com és el cas de "Cloaca".



# CLOACA

MARIA GOOS

UNA OBRA DE MARIA GOOS DIRIGIDA PER OSCAR MOLINA  
PRODUCCIO VERSUS TEATRE ADAPTACIO D'OGER PERA TRANSCACIO LUDJ MONTISORRAT AJUDANT DE DIRIGIDA JESUS MILÀ  
XAVI CASAN RAMON GODINO MIQUEL SITJAR PEP PAPERLL KONSTANTINA TITKOVA  
MONTATGE DE LUMINACIO DANI GEMER ASSISTENT D'ACTORS SARA GARRIGA PRODUCCIO EXECUTIVA JOFRE BLESA RAFAELA RIVAS  
MÚSICA ORIGINAL MALÚCARA AND WILSON BARRÓ



ESTRENA 16 DE FEBRER

versus  
teatre  
CASTELLÓN 179

## - PRODUCCIÓ -

### RAFAELA RIVAS

#### Producció, premsa i comunicació



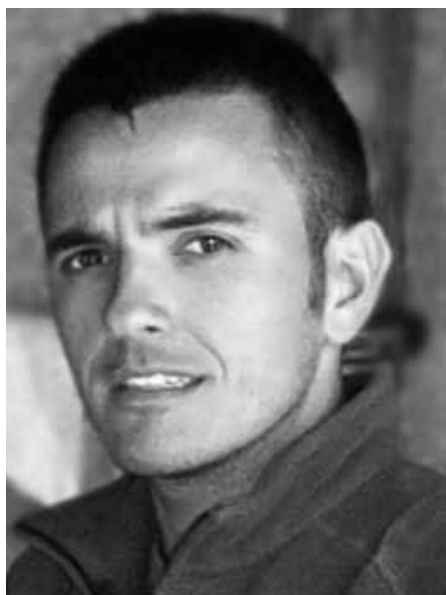
Rafaela és periodista, actriu, directora i productora. Llicenciada en Periodisme l'any 2003 per la Universitat Autònoma de Barcelona ha treballat en diversos mitjans de comunicació tant en radio com en televisió i premsa escrita. La seva passió pel teatre la porta a diplomar-se en 2009 en arts escèniques per l'Estudi Nancy Tuñón-Jordi Oliver de Barcelona.

En 2010 entra a formar part de la productora independent Totem Produccions amb la qual realitza dos llargmetratges "ocho" i "el arbol sin sombra" en els quals participa tant com a actriu com a productora i cap de premsa. Amb la mateixa productora se submergeix en la co-organització juntament amb la Fundació Gas Natural-Fenosa del Primer Festival de Cinema Low Cost i Directors Emergents de Catalunya (CINELOW) celebrat en 2013 a Sabadell.

En 2014 dirigeix la seva primera peça teatral "Ninis" en el Club Cultural Miniteatres, on posteriorment entra a formar part del Departament de Premsa i comunicació, realitzant les tasques de cap de premsa així com també organitzant el Primer Festival de Cinema "Mini Film Festival". Actualment compagina la seva faceta artística com a actriu i directora amb les tasques de producció de diversos projectes, entre ells "Cloaca" i el tercer llargmetratge de Totem Produccions previst per a Agost de 2015.

### JOFRE BLESA

#### Producció - Marketing & Publicitat



Jofre és especialista en màrqueting i en la realització i creació d'esdeveniments. Diplomàtic en Gestió d'empreses i amb un Master en Màrqueting i Comunicació per EADA, ha treballat en diferents empreses relacionades amb el món dels esdeveniments tant a nivell artístic com empresarial. Des del 2004 combina la seva faceta professional tant en l'empresa privada com en les arts escèniques. Finalitzats els seus estudis en fotografia l'any 2000, es trasllada a Estats Units per treballar en l'empresa "Six Flags", de la qual pertanyen els majors parcs temàtics del país, com Event Planner per als parcs de Sant Antonio i Sant Diego.

En 2013 crea "La Boina Films", productora dedicada a la realització de curts i sèries web destacant "Dejate de Vu", "Bright lights" o "Kubler Ross". En el teatre i conjuntament amb Jesús Milà, durant els primers mesos del 2014, produeixen dues obres per a la sala Miniteatres de Barcelona, "Si no volies carn, aquí tens carnaval" i "No t'ho havia dit mai, fins ara".

Durant finals del 2014, i conjuntament amb Rafaela Rivas, creen el 1er Mini Film Festival dedicat al món del curtmetratge i al setè art.

# CLOACA

ESTRENA 16 DE FEBRER **MARIA GOOS**

UNA OBRA DE MARIA GOOS DIRECCIÓ OSCAR MOLINA

PRODUCCIÓ VERSUS TEATRE ADAPTACIÓ ROGER PERA INTRUCCIÓ LLOIS MONSERRAT AJUDANT DE DIRECCIÓ JESÚS NILA  
XAVI CASAN RAMON GODINO MIQUEL SITJAR PEP PAPERLL KONSTANTINA TITKOVA  
DISENY I LUMINACIÓ DANI GERRER ESCENOGRAFIA GELA GARRIGA PRODUCCIÓ ESCÈNICA JEPRE BEESA RAFAELA RIVAS  
MÚSICA ORIGINAL MALACARA AND WILSON BARD



## TEATRE VERSUS & GAUDI



Els antecedents de Versus Teatre es remunten a l'any 1982 quan va sorgir un grup de creació teatral a les aules del Institut de Teatre de Terrassa i del Centre de Teatre de Granollers. Posteriorment aquest grup es va consolidar com a companyia amb voluntat de cerca ajusto del teatre musical alternatiu, el teatre de creació i les dramatúrgies emergents.

No és fins a l'any 1995 que es decideix obrir un espai al carrer Castillejos, just davant de Glòries, com a equipament idoni per a l'activitat de creació pròpia. Van apostar per un espai no convencional: un escenari central amb dues graderies laterals i una capacitat per 120 espectadors. Des de llavors Versus Teatre programa, crea i produeix espectacles amb dramatúrgia i directors emergents, buscant i ponderant l'excel·lència i l'originalitat. La sala manté l'interès pel teatre alternatiu, el teatre de creació i les dramatúrgies emergents. Para Versus el teatre alternatiu actual no suposa cap ruptura, sinó més aviat, la refundació permanent de noves dramatúrgies i la revisió crítica dels clàssics.

Des de 1995 Versus Teatre es posiciona no només com a nou referent teatral sinó també com un col·lectiu solidari col·laborant amb diferents organismes i ONG's: ACTUA, Acadèmia de Ciències Mèdiques, Fundació la Caixa, Amnistia Internacional, SOS Racisme, ACASC, SIDA-STUDI, Ajuda en Acció i IBIRAY.

El Teatre Gaudí de Barcelona, amb les sigles (TGB), és un espai teatral que va obrir les seves portes en 2008. Es troba situat al carrer Sant Antoni Maria Claret, molt prop de Sagrada Família. El local compta amb dues sales: una petita, amb uns setanta metres i un escenari frontal per a espectacles de petit format i una sala gran, amb capacitat per unes 200 localitats i un escenari a quatre bandes, característica diferenciadora que aporta versatilitat a les propostes escèniques dels creadors. El Teatre Gaudí és un espai jove i diferent amb programació fresca i divertida, molt propera al seu públic i amb un rerefons de temes d'actualitat.

La proposta tant de Versus com del Teatre Gaudí és seguir donant oportunitat a noves creacions per recolzar i alimentar la cultura, aportant sempre frescor, talent, ofici, divertimiento, oci, reflexió i risc.



# CLOACA

MARIA GOOS

UNA OBRA DE MARIA GOOS DIRIGIDA PER OSCAR MOLINA  
PRODUCCIO VERSUS TEATRE ADAPTACIO D'OGER PERA TRADUCCIO LUDJ MONTSERRAT AJUDANT DE DIRIGIDOR JESSE NOLA  
XAVI CASAN RAMON GODINO MIQUEL SITJAR PEP PAPELL KONSTANTINA TITKOVA  
MUSICA DE L'ESPECTACLE DANI SENER COORDINACIO D'ARCA D'ARRIBA PRODUCCIO ESCENICA JOURE BLESA RAFAELA RIVAS  
MUSICA ORIGINAL MALACARA AND WILSON BAND



ESTRENA 16 DE FEBRER

versus  
teatre  
CASTELLON 179

## BANDA SONORA

El repertori del disc està integrat per composicions originals en base de blues principalment. Compostes per ser interpretades per una formació especial per a l'ocasió.

Per dur a terme aquest projecte la banda compta amb el talent i suport de grans músics:

- Com a Productor: Mario Cobo ( Mambo Jambo, Els Bojos de l'Oest)
- Guitarra: Tony Wilson
- Bateria: Salva Falguera
- Veu i Guitarra: Xavi Malacara

El leitmotiv de la producció es basarà en la temàtica de l'obra de teatre a la qual acompanya. "Cloaca": la solitud de l'individu i els límits de la desesperació. L'autor dels temes, vocalista i guitarrista del grup, Xavi Malacara, ha buscat inspiració en el Blues del Delta dels anys 20 ( Charlie Patton) i en el dels 50 ( Muddy Waters) sense deixar de costat les influències Folk per donar forma a les composicions. Els textos han estat adaptats a la realitat urbana de la trama de l'obra.

L'enregistrament d'aquest segon treball de la banda s'ha dut a terme el desembre de 2014 a Red Bell Studio amb les mesclades de Mario Cobo. El llançament del disc coincideix amb la estrena de l'espectacle.





# CLOACA

ESTRENA 16 DE FEBRER **MARIA GOOS**

UNA OBRA DE MARIA GOOS DIRECCIÓ OSCAR NOLINA

PRODUCCIÓ VERSUS TEATRE ADAPTACIÓ ROGER PERA TRADUCCIÓ LLOÍS MONSERRAT AJUDANT DE DIRECCIÓ JESÚS NILA  
XAVI CASAN RAMÓN GODINO MIQUEL SITJAR PEP PAPERLL KONSTANTINA TITKOVA  
DISENY I IL·LUMINACIÓ DANI GERRER ESCENOGRAFIA GALA GARRIGA PRODUCCIÓ ESCÈNICA JEPRE BEUSA RAFAELA RIVAS  
MÚSICA ORIGINAL MALACARA AND WILSON BAND



## - COL.LABORADORS -



Somos el *partner* tecnológico de nuestros clientes

# NEXIA

LOVE FOR LIGHTING [WWW.NEXIA.ES](http://WWW.NEXIA.ES)





# CLOACA

**MARIA GOOS**

Contacte premsa

Rafaela Rivas 616.715.730

[premsacloacabcn@gmail.com](mailto:premsacloacabcn@gmail.com)

[www.facebook.com/CloacaBcn](http://www.facebook.com/CloacaBcn)

Twitter @CloacaBcn